

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 400

[2005/200302]

27 JANVIER 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue de permettre l'octroi d'allocations d'installation aux bénéficiaires de la phase 2 du plan « Habitat permanent »

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 2 et l'article 14, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 7 septembre 2000, 27 mars 2001, 13 décembre 2001, 24 octobre 2003 et 27 mai 2004;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 27 janvier 2005 approuvant la phase 2 du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 janvier 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 janvier 2005;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri, à l'article 4, § 4, 2^o, est apportée la modification suivante : les mots « depuis le 1^{er} janvier 2002 au moins » sont remplacés par les mots « depuis au moins un an ».

Art. 2. L'annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

Art. 4. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 janvier 2005.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ANNEXE

Liste des 33 communes signataires d'une convention de partenariat relative au Plan HP approuvée par le Gouvernement wallon :

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Andenne | 18. Hotton |
| 2. Anhée | 19. Incourt |
| 3. Aywaille | 20. Lobbès |
| 4. Bastogne | 21. Merbes-le-Château |
| 5. Bernissart | 22. Mettet |
| 6. Brugelette | 23. Onhaye |
| 7. Chimay | 24. Philippeville |
| 8. Comblain-au-Pont | 25. Ramillies |
| 9. Couvin | 26. Somme-Leuze |
| 10. Durbuy | 27. Sprimont |
| 11. Esneux | 28. Tellin |
| 12. Estinnes | 29. Thuin |
| 13. Fosses-la-Ville | 30. Vresse-sur-Semois |
| 14. Froidchapelle | 31. Walcourt |
| 15. Genappe | 32. Wasseiges |
| 16. Hastière | 33. Yvoir |
| 17. Honnelles | |

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 janvier 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue de permettre l'octroi d'allocations d'installation aux bénéficiaires de la phase 2 du Plan « Habitat permanent ».

Namur, le 27 janvier 2005.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 400

[2005/200302]

27. JANUAR 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, um die Gewährung von Einzugszulagen an die Begünstigten der Phase 2 des Planes «Ständiges Wohnen» zu erlauben

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsetzbuches, insbesondere des Artikel 2 und des Artikel 14 § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 7. September 2000, vom 27. März 2001, vom 13. Dezember 2001, vom 24. Oktober 2003 und vom 27. Mai 2004 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 27. Januar 2005, durch den die Phase 2 des mehrjährigen Aktionsplanes über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen genehmigt worden ist;

Aufgrund des am 21. Januar 2005 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. Januar 2005 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen wird Artikel 4 § 4 2° folgendermaßen abgeändert: der Wortlaut «mindestens seit dem 1. Januar 2002» wird durch den Wortlaut «mindestens seit einem Jahr» ersetzt.

Art. 2 - Die Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen wird durch die dem vorliegenden Erlass beigefügte Anlage ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2005 wirksam.

Art. 4 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 27. Januar 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

ANLAGE

Liste der 33 Gemeinden, die eine von der Wallonischen Regierung genehmigte Partnerschaftvereinbarung bezüglich des Plans HP unterschrieben haben:

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Andenne | 18. Hotton |
| 2. Anhée | 19. Incourt |
| 3. Aywaille | 20. Lobbès |
| 4. Bastogne | 21. Merbes-le-Château |
| 5. Bernissart | 22. Mettet |
| 6. Brugeslette | 23. Onhaye |
| 7. Chimay | 24. Philippeville |
| 8. Comblain-au-Pont | 25. Ramillies |
| 9. Couvin | 26. Somme-Leuze |
| 10. Durbuy | 27. Sprimont |
| 11. Esneux | 28. Tellin |
| 12. Estinnes | 29. Thuin |
| 13. Fosses-la-Ville | 30. Vresse-sur-Semois |
| 14. Froidchapelle | 31. Walcourt |
| 15. Genappe | 32. Wasseiges |
| 16. Hastière | 33. Yvoir |
| 17. Honnelles | |

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Januar 2005 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen, um die Gewährung von Einzugszulagen an die Begünstigten der Phase 2 des Planes «Ständiges Wohnen» zu erlauben, beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Januar 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 400

[2005/200302]

27 JANUARI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen met het oog op de toekenning van vestigingstoelagen aan de personen die in aanmerking komen voor fase 2 van het plan betreffende het Permanent Wonen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 2 en artikel 14, § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 7 september 2000, 27 maart 2001, 13 december 2001, 24 oktober 2003 en 27 mei 2004;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 27 januari 2005 tot goedkeuring van fase 2 van het meerjarenactieplan betreffende de permanente bewoning van toeristische uitrustingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 januari 2005;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 januari 2005;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 4, 2^o, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen wordt gewijzigd als volgt : de bewoordingen « sinds minstens 1 januari 2002 » worden vervangen door de bewoordingen « sinds minstens één jaar ».

Art. 2. De bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlage.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 januari 2005.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

BIJLAGE

Lijst van de 33 gemeenten die een samenwerkingsverband betreffende het permanente bewoningsplan, goedgekeurd door de Waalse Regering, ondertekend hebben :

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Andenne | 18. Hotton |
| 2. Anhée | 19. Incourt |
| 3. Aywaille | 20. Lobbes |
| 4. Bastogne | 21. Merbes-le-Château |
| 5. Bernissart | 22. Mettet |
| 6. Brugeslette | 23. Onhaye |
| 7. Chimay | 24. Philippeville |
| 8. Comblain-au-Pont | 25. Ramillies |
| 9. Couvin | 26. Somme-Leuze |
| 10. Durbuy | 27. Sprimont |
| 11. Esneux | 28. Tellin |
| 12. Estinnes | 29. Thuin |
| 13. Fosses-la-Ville | 30. Vresse-sur-Semois |
| 14. Froidchapelle | 31. Walcourt |
| 15. Genappe | 32. Wasseiges |
| 16. Hastière | 33. Yvoir |
| 17. Honnelles | |

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 januari 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een preciaire toestand verkeren en aan daklozen met het oog op de toekenning van vestigingstoelagen aan de personen die in aanmerking komen voor fase 2 van het plan betreffende het Permanent Wonen.

Namen, 27 januari 2005.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE